

Kaourantina – Corentine

Gavotte des Notables (An hini vras)

Me am eus bet ur vestrez anveet Kaourantina

J'ai eu une bonne amie appelée Corentine

Ha honnezh a oa ur plac'h, ya, deus ar re vravañ

Et c'était une fille, oh oui, très belle.

M'ho pije bet gwe let anezhi gant he c'hoef dantelez

Si vous l'aviez vue avec sa coiffe en dentelle

He zavañjer satin glas, he dilhad Bretonnez

Son tablier de satin bleu et son costume de Bretonne.

C'hwi ho pije lavaret: Eürus an den yaouank

Vous auriez dit : Heureux le jeune homme

An hini (a) vije karet gant ur plac'hig ken koant

Qui serait aimé par une jeune fille aussi jolie

'Barzh he fenn 'oa deut ivez sorc'henn er yaouankiz

La lubie de la jeunesse lui était venue à elle aussi

Un devezh e doa c'hoantaet da vonet da Bariz

Un jour elle avait voulu aller à Paris

Lavaret e oa bet dezhi, (e)-barzh ar gêr gapital

On lui avait dit que, dans la capitale

E veze goun(ez)et arc'hant 'n ur bourmen n'ur zañsal

On gagnait de l'argent en se promenant et en dansant

'Benn un tri miz goude-se, pa oa deuet en-dro

Au bout de trois mois, quand elle est revenue

M'ho pije bet gwelet anezhi, peseurt plac'h divalav

Si vous l'aviez vue, ce qu'elle était laide !

War e fenn e oa ganti un espes paraplu

Sur la tête elle avait une espèce de parapluie

Dekoret gant bokedoù glas, melen, roz ha ruz

Décoré de fleurs bleues, jaunes, roses et rouges

Ouzh he zreid e oa ganti un espes botoù lêr

A ces pieds elle avait une sorte de souliers de cuir

A oa keit an talonoù evel ac'hann da Gemper

Dont les talons étaient aussi hauts que d'ici jusqu'à Quimper

N'eo ket d'ur peizant `veldon e faot deoc'h dimeziñ

Ce n'est pas à un paysan comme moi qu'il faut te marier

Met d'an aotrou bras bennak, arc'hant leizh e c'hodilli.

Mais à quelque grand Monsieur aux poches pleines d'argent.